

Emma Donoghue:

A szoba

ANTOLÓGIA



Készítette: Puruttya SE
Olvasók Diadala 2019.

Nadányi Zoltán: Anyu

Tudok egy varázsszót,
ha én azt kimondom,
egyszerre elmúlik
minden bajom, gondom.

Ha kávé keserű,
ha mártás savanyú,
csak egy szót kiáltok,
csak annyit, hogy: anyu!
Mindjárt porcukor hull
kávéba, mártásba,
csak egy szóba került,
csak egy kiáltásba.

Keserűből édes,
rosszból csudajó lesz,
sírásból mosolygás,
olyan csuda-szó ez.

Anyu! anyu! anyu!
hangzik este-reggel,
ja de sok baj is van
ilyen kis gyerekekkel.

Anyu! anyu! anyu!
most is kiabálok.
Most semmi baj nincsen,
mégis meg nem állom.

Csak látni akarlak,
anyu, fényes csillag,
látni, ahogy jössz, jössz,
mindig jössz, ha hívlak.

Látni sietséged,
angyal szelídséged,
odabújni hozzád,
megölelni téged.



Zelk Zoltán: Este jó, este jó részlet

(...)
Ég a tűz, a fazék
víznótát füttyöl
bogárkarika forog
a lámpa körül.

A táncuk karikás,
mint a koszorú,
meg is ha egy kis bogár:
mégse szomorú.

Lassú tánc, lassú tánc
táncol a plafon,
el is érem már talán,
olyan alacsony.

De az ágy, meg a szék
messzire szalad,
mint a füst, elszállnak a
fekete falak.

Nem félek, de azért
sírní akarok,
szállok én is mint a füst,
mert könnyű vagyok...

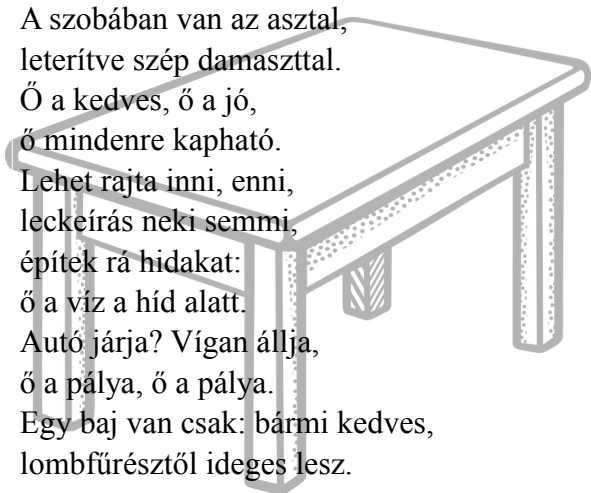
Ki emel, ki emel
ringat engemet?
kinyitnám még a szemem,
de már nem lehet....

Elolvadt a világ,
de a közepén
anya ül és ott ülök
az ölében én.

Nemes Nagy Ágnes: Mi van a szobában?

Az asztal

A szobában van az asztal,
leterítve szép damaszttal.
Ő a kedves, ő a jó,
ő mindenre kapható.
Lehet rajta inni, enni,
leckeírás neki semmi,
építék rá hidakat:
ő a víz a híd alatt.
Autó járja? Vígán állja,
ő a pálya, ő a pálya.
Egy baj van csak: bármi kedves,
lombfűrészről ideges lesz.



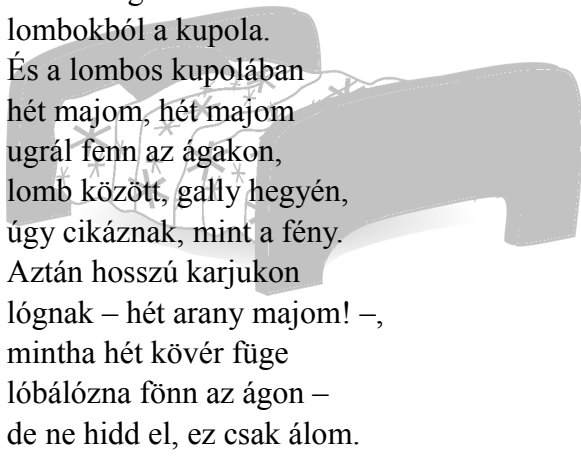
A szék

A szobában van a szék.
Nem mondom, hogy csodaszép.
Vén a támla, lóg a karfa,
mintha volna gyöngé mancsa.
Az igaz, míg kicsi voltam,
ha nem látták, ráugortam,
a karfáján lovagoltam,
de akkor még buta voltam.
Most sajnálom, ha morog,
nyikorog és nyiszorog –
Olyan, mint egy barnamedve,
főleg este, főleg este.



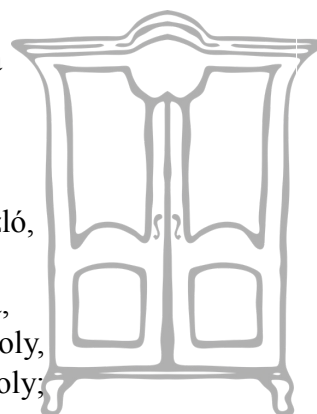
Az ágy

A szobában van az ágy,
és az ágyban van az álom.
Párna úszik nagy folyón,
máris túl van hét határon.
De ez mégsem uszoda:
lombokból a kupola.
És a lombos kupolában
hét majom, hét majom
ugrál fenn az ágakon,
lomb között, gally hegyén,
úgy cikáznak, mint a fény.
Aztán hosszú karjukon
lógnak – hét arany majom! –,
mintha hét kövér füge
lóbálózna fenn az ágon –
de ne hidd el, ez csak álom.



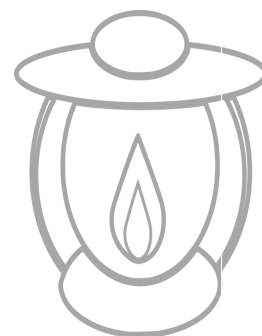
A szekrény

A szobában van a szekrény,
mint a vár, mint a vár!
Rajta széles, régi zár.
Bent magasra tornyosodva
felsötétben polca, odva
mindent, mindent rejteget!
Rémeket? Ingeket!
Ingek csücske, mint a zászló,
minden reggel integet.
Egyszer belebújt a macska,
cirmos macska, szép, komoly,
ült bent, mint egy vén bagoly,
irigyeltük, kizavartuk
mérgesen,
hogy mer ő a várba ülni,
szemtelen, szemtelen!



A lámpa

A szobában van a lámpa,
hogy ragyog, hogy ragyog!
Mert a lámpák boldogok.
Mintha mindig mondaná:
villogok, villogok!
Rokonaim odakint a
csillagok.



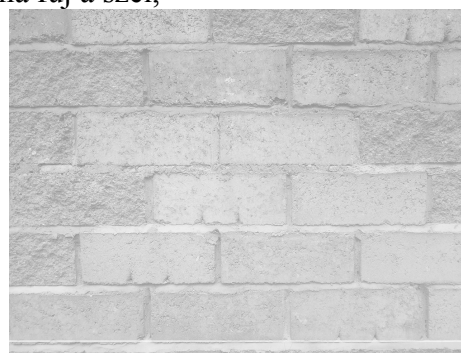
És?

És mi van még a szobában?

Hát **a fal**, hát a fal! Visszaüt, de eltakar.

Úgy vesz széles tenyerébe,
mint a cinkét tartja fészke,
de a cinke ül maga,
nincsen neki ablaka;
én kinézek a szobából,
mint a pásztor a subából
nézdegél.

Az se baj, ha fúj a szél,
fúj a szél.





Bartos Erika - Reggelitől Vacsoráig

Reggel, hogyha felébredek,
Megeszem a reggelimet.

Tízórait tízkor eszem,
Lekvár van a kenyereimen!

Ebédelek minden délben,
Melengető napsütésben.

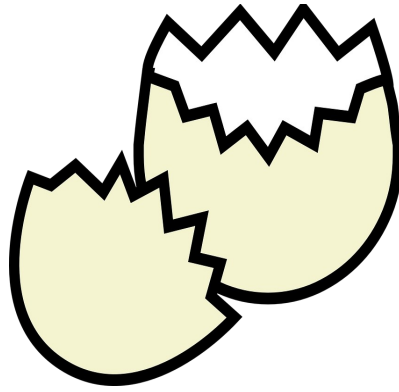
Ebéd után lepihenek,
Átkarolom kedvencemet.

Délután majd uzsonnázom,
Friss gyümölcsöt üvegtálon.

Vacsorámat este kapom,
Véget ér egy újabb napom.

Felveszem a pizsamámat,
Megölelem Anyukámat!

Hold mosolyog fenn az égen,
Elalszom a sötétségben.



Kosztolányi Dezső: A játék

A játék, az különös
Gömbölyű és gyönyörű,
csodaszép és csodajó,
nyitható és csukható,
gomb és gömb és gyöngy, gyűrű.
Bűvös kulacs és gyertya lángja,
színes árnyék, ördöglámpa.
Játszom ennen-életemmel,
búvócskázom minden árnyal,
a padlóssal, a szobákkal,
a fényel, mely tovaszárnyal,
a tükörrel fényt hajítok,
a homoknak, a bokornak,
s a nap - óriás aranypézt -
hirtelen ölembe roskad.
Játszom két színes szememmel,
a két kedves, pici kézzel,
játszom játszó önmagammal,
a kisgyermek is játékszer.
Játszom én és táncolok,
látszom én, mint sok dolog.
Látszom fénybe és tükörbe,
játszom egyre, körbe-körbe.
Játszom én és néha este
fölkelek
s játszom, hogy akik alusznak,
gyerekek.





Szabó Balázs Bandája: Legő
részlet

szerző: Szabó Balázs

A lélekem itt a mellben él,
Szűk a hely, csak Ő meg Én.
Aranyszoba, meg vakablak,
Nincs fedél, csak Ő meg Én.

Szembe szél, de nem beszél
Antarktiszi képregény.
A mell a rács, a vágó a zár
Szív a hús, a szem bezár.

A maradék itt van bennem,
A lélek az elment reggel.
Lassan megszűnik minden,
Szétszednek újra azért, mert nem kell.

A csontok közötti alvó ember,
Buszon viszik a többi rendszert.
Lassan elköltözik minden, amit kicsit szerettem

A maradék itt van bennem
A lélek az elment reggel
Lassan megszűnik minden,
Szétszednek újra azért, mert nem kell.

Az emlékek, a játszótér,
Az ott a rajzfilmes véredény
Szélmadár az agyba jár
Fáért könyörög az alkotás

Nincs magány, csak egy parány,
Szűk faág kettőnkre vár.
A láb lelóg, a szende kéz
Fogni még, csak Ő meg Én.

A maradék itt van bennem,
A lélek az elment reggel.

(...)

Bob Dylan - Man in the long black coat

Crickets are chirpin' the water is high
There's a soft cotton dress on the line hangin'
dry
Window wide open African trees
Bent over backwards from a hurricane breeze
Not a word of goodbye not even a note
She gone with the man in the long black coat

Somebody seen him hangin' around
At the old dance hall on the outskirts of town
He looked into her eyes when she stopped him
to ask
If he wanted to dance he had a face like a
mask
Somebody said from the bible he'd quote
There was dust on the man in the long black
coat

Preacher was talking there's a sermon he
gave
He said every man's conscience is vile and
depraved
You cannot depend on it to be your guide
When it's you who must keep it satisfied
It ain't easy to swallow it sticks in the throat
She gave her heart to the man in the long
black coat

There are no mistakes in life some people say
It is true sometimes you can see it that way
But people don't live or die people just float
She went with the man in the long black coat

There's smoke on the water it's been there
since June
Tree trunks uprooted beneath the high
crescent moon
Feel the pulse and vibration and the rumbling
force
Somebody is out there beating on a dead
horse
She never said nothing there was nothing she
wrote
She gone with the man in the long black coat

Bob Dylan - A sötét kabátos

Fordítás: Barna Imre

Tücskök zenélnek, dagad az ár
Kötélen gyolcsruha, megszáradt már
Tárva az ablak, orkán fütyül
Pálmafát hajlít, nekifeszül
Se egy levél, se semmi jel
A sötét kabátos vitt el

Van a város szélén egy ócska hodály
Ott látta valaki, hogy elébe áll
Az a lány, és táncolni hívja, és
Ő lárvaarccal a szemébe néz
És idézi neki a bibliát
És csupa por volt
A sötét kabát

Azt prédikálta, arról papolt
Hogy hitvány a lélek és csupa folt
Ne bízza rá magát, olyan vezér
Aki tőle függ, ugyan mit ér?
Bámult a lány, és láss csodát
A sötét kabátosnak
Adta magát

Az emberéletben, azt mondja más
Egyetlen lépés sem lehet hibás
De mi sodródunk, nincs élet-halál
A sötét kabátossal elment a lány

Június óta füst gomolyog
Parti facsonkra süt le a hold
Valami dübörög, valami ráng
Valaki kinn pusztába kiált
Ő nem szólt és már nem is felel
A sötét kabátos
Elvitte, el

Vad Fruttik – Úgy fáj

részlet

Szerző: Likó Marcell

(...)

A bánat, a bánat feltámad, és nem menekülhet el senki.

Jaj, de nehéz most boldognak lenni.

Vasárnap

csak nyomom az ágyat, és nem nyújthat vigaszt már semmi,

túl gyenge vagyok, pedig erősnek kellene lenni,

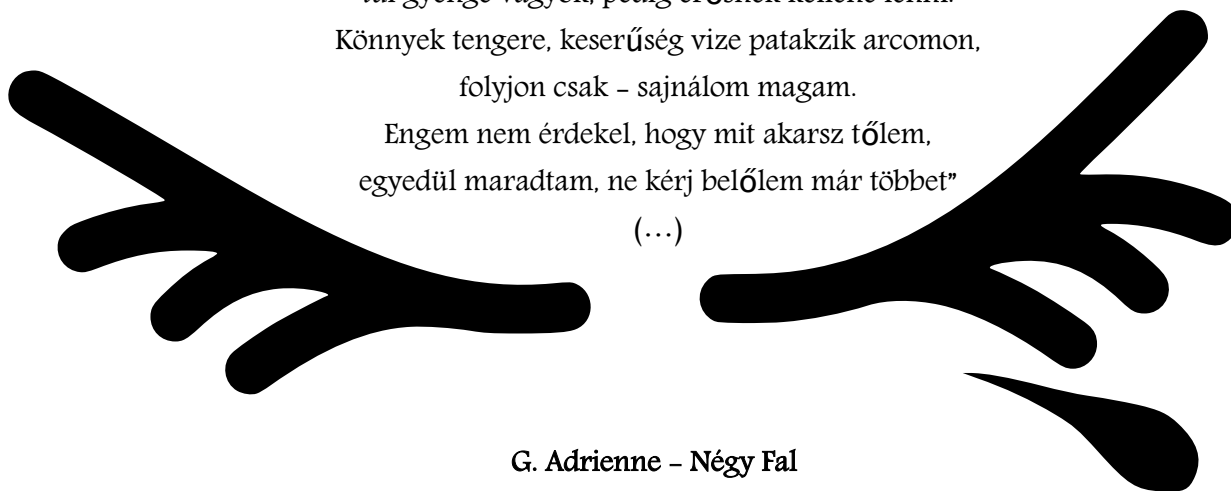
túl gyenge vagyok, pedig erősnek kellene lenni.

Könnyek tengere, keserűség vize patakszik arcomon,

folyjon csak - sajnálom magam.

Engem nem érdekel, hogy mit akarsz tőlem,
egyedül maradtam, ne kérj belőlem már többet”

(...)



G. Adrienne – Négy Fal

(Forrás: Instagram - irodalmilepegeto 2019. május 23-i poszt.)

részlet



Ha belegondolsz, mindannyian
Elméleti klausztofóbiások vagyunk.

Minden nap fullasztanak.

A gondolatok.

A rád záródó négy fal

A koponyád.

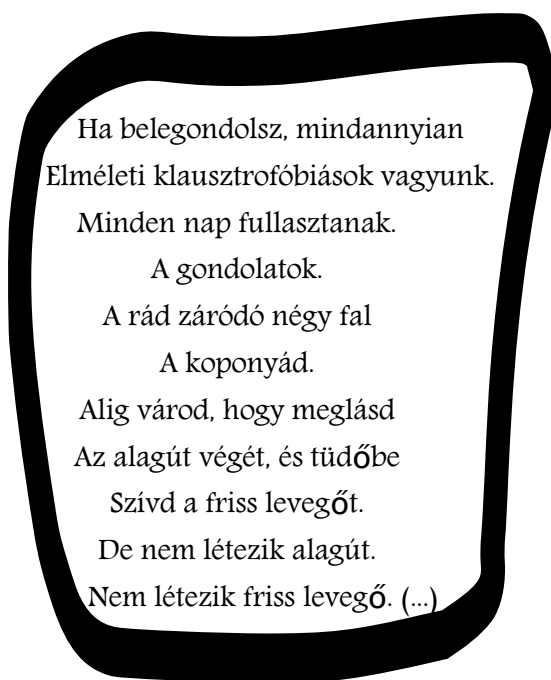
Alig várod, hogy meglásd

Az alagút végét, és tüdőbe

Szívd a friss levegőt.

De nem létezik alagút.

Nem létezik friss levegő. (...)



Lady Gaga – Til It Happens To You
(részlet)

You tell me it gets better, it gets better in time
You say I'll pull myself together, pull it together,
you'll be fine
Tell me, what the hell do you know? What do
you know?
Tell me how the hell could you know? How
could you know?

Till it happens to you, you don't know how it
feels, how it feels
Till it happens to you, you won't know, it won't
be real
No, it won't be real, won't know how it feels

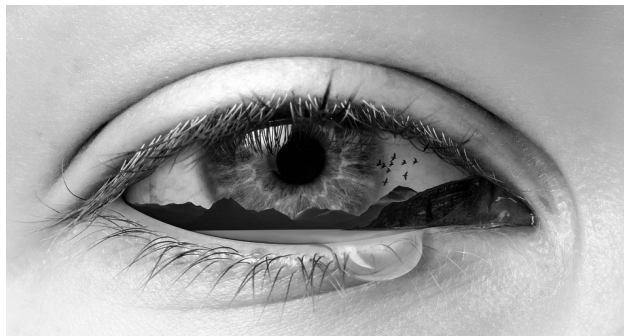
You tell me hold your head up, hold your head
up and be strong
Cause when you fall you gotta get up, you gotta
get up and move on
Tell me how the hell could you talk, how could
you talk?
Cause until you walk where I walk, this is no
joke (...)
Till your world burns and crashes
Till you're at the end, the end of your rope
Till you're standing in my shoes
I don't wanna hear a thing from you, from you,
from you
Cause you don't know (...)

Amíg meg nem történik veled

Azt mondod nekem jobb lesz, idővel jobb lesz
Azt mondod, összeszedem magam, összeszedem,
jól leszel
Mondd meg mi a francot tudsz te? Mit tudsz?
Mondd meg honnan tudhatnád? Honnan
tudhatnád?

Míg megtörténik veled is, nem tudod milyen
érzés
Míg nem történik meg veled, nem lesz valódi
Nem, nem lesz valós, nem fogod tudni milyen
érzés

Azt mondod, fel a fejjel, fel a fejjel, légy erős
Mert mikor elesel, fel kell kelned, és
továbbmennem
Mondd hogy a fenébe tudnál róla beszélni,
hogya?
Mert míg nem sétálsz ott ahol én, ez nem vicc
(...)
Míg a világod nem gyullad fel és törik össze
Míg a köteled végénél nem vagy
Míg nem jársz az én cipőmben
Nem akarok egy szót se hallani tőled, tőled,
tőled
Mert nem tudod (...)





Zaporozsec: Te vagy egyedül

**Kérdezem, de nem felel, várhatom, úgysem jön el
Csak egy hang szólal meg mindig itt belül,
Te vagy egyedül!**

**Elmúlt már a bizsergés, tompa minden rezdülés,
de lehet, hogy nincs is baj velem.
Csak képzelem...Csak képzelem**

**Lassú vizeken úszik a szívem a fákon suttog a szél mondd mit mesél.
Altass, ne legyek ébren a fekete mélyben ne halljam
Ne halljam a csend zaját**

**Ami fáj, azt elviszem. A többit mind felégetem,
és egy hang szólal meg végül legbelül, te vagy egyedül...
A csend aztán körbenő.
Nem segít varázserő, lehet, hogy nincs is baj velem.
Csak képzelem...Csak képzelem**

**Lassú vizeken úszik a szívem a fákon suttog a szél mondd mit mesél.
Altass, ne legyek ébren a fekete mélyben ne halljam.
Miért nem jön el
Hiába, úgysem jöhet el
Miért nem felel
Hiába kérdem nem felel
Miért nem segít, úgy várom őt...
Csak altass el!**

**Lassú vizeken úszik a szívem a fákon suttog a szél mondd mit mesél.
Altass, ne legyek ébren a fekete mélyben
Ne halljam a csend zaját!**

**Lassú vizeken úszik a szívem a fákon suttog a szél mondd mit mesél.
Altass, ne legyek ébren a fekete mélyben
Ne halljam, ne halljam a csend zaját!**

Woodkid: Run boy run*Szerző: Yoann Lemoine*

Run Boy Run

Run boy run! This world is not made for you

Run boy run! They're trying to catch you

Run boy run! Running is a victory

Run boy run! Beauty lays behind the hills

Run boy run! The sun will be guiding you

Run boy run! They're dying to stop you

Run boy run! This race is a prophecy

Run boy run! Break out from society

Tomorrow is another day

And you won't have to hide away

You'll be a man, boy!

But for now it's time to run, it's time to run!

Run boy run! This ride is a journey too

Run boy run! The secret inside of you

Run boy run! This race is a prophecy

Run boy run! And disappear in the trees

Tomorrow is another day

And you won't have to hide away

You'll be a man, boy!

But for now it's time to run, it's time to run!

Tomorrow is another day

And when the night fades away

You'll be a man, boy!

But for now it's time to run, it's time to run!

Woodkid: Fuss fiú, fuss

Fuss fiú, fuss! Ezt a világot nem neked szánták

Fuss fiú, fuss! Próbálnak elkapni

Fuss fiú, fuss! A futás nyereség

Fuss fiú, fuss! A szépség a dombok mögött rejlik

Fuss fiú, fuss! A nap majd vezet téged

Fuss fiú, fuss! Meghalnának hogy megállítsanak

Fuss fiú, fuss! Ez a futás egy prófécia

Fuss fiú, fuss! Törj ki a társadalomból

A holnap egy új nap

És nem kell majd elbújnod

Akkor már férfi leszel, fiú!

De most ideje futni, ideje futni!

Fuss fiú, fuss! Ez a futás egy utazás

Fuss fiú, fuss! Benned van a titok

Fuss fiú, fuss! Ez a futás egy prófécia

Fuss fiú, fuss! És tűnj el a fák között

A holnap egy új nap

És nem kell majd elbújnod

Akkor már férfi leszel, fiú!

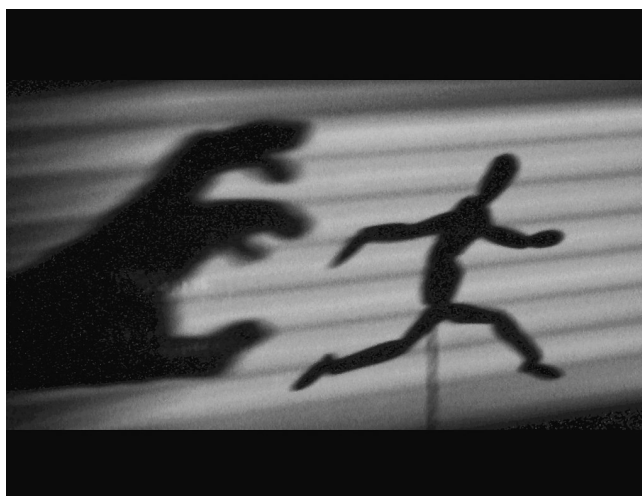
De most ideje futni, ideje futni!

A holnap egy új nap

És nem kell majd elbújnod

Akkor már férfi leszel, fiú!

De most ideje futni, ideje futni!



Kaiser László: Szabadulás

Szabadulás szörnyetegtől?
Nem lehet, mert nem lehet,
néma Isten, hallgat a föld,
nincs, ki osszon ma kegyet.

Tegnap sem volt, holnap sem lesz,
minden úgy is így marad,
nincs okulás, semmi érdem,
hiába volt áldozat.

Diadala szörnyetegnek?
Lehet, ő is áldozat,
átok, ima sem hallatszik,
nagy csöndek az ég alatt.



Kolmann Gabriella: Szabadulás

Az idő, mely eddig kegyetlen béklyóival
Fogva tartott, elengedett.
S ismét kibonthattam szárnyaim.
Fájdalmasan megmozgattam őket,
Elnehezedtek láncaim súlyától,
De immáron szabadon szállhatok.
Fel-fel a magasba, az ismeretlenbe,
Tele energiával neki is állok hát.
Lendületet veszek, csapkodok,
Már fel is emelkedek,
De csúnyán a földre zuhanok.
Nem megy... ám mindezek ellenére
Nem adom fel, nem adhatom fel!
Repülnöm kell ismét,
Éreznem kell a szabadság kellemes ízét!
Ez hajtott, mikor a szél a segítségemre sietett,
És felkapott, fel-fel a magasba,
Hogy magamra találjak, feledve rabságomat.
Odafent kinyílt a világ ezer meg ezer színe,
Csak kapkodtam a fejem, a bőség zavara
Eluralkodott rajtam, de éreztem, elfáradok.
Boldogan zuhantam az illatos fűbe,
Pihenni és erőt meríteni,
Hogy ismét repülhessek.



Vad Fruttik – Üzenet

részlet

Szerző: Likó Marcell

(...) "Ez a dal üzenet a négy falnak

Ez a dal üzenet a csillagoknak

Ez a dal üzenet a négy falnak

Ez a dal üzenet a csillagoknak

Hogy nem vagyunk egyedül

Nem vagyunk egyedül

Nem vagyunk egyedül

Nem vagyunk egyedül" (...)

Képek forrása:

1. <https://pixabay.com/photos/lamp-glowing-lamp-night-light-4076130/>
2. <https://pixabay.com/illustrations/mom-child-motherhood-family-kid-2533014/>
3. <https://pixabay.com/vectors/table-furniture-wooden-1300554/>
4. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chair-black_and_white_drawing.jpg
5. <https://pixabay.com/vectors/bed-sleep-sleeping-linen-bedding-145125/>
6. <https://pixabay.com/vectors/closet-dresser-furniture-wardrobe-764792/>
7. <https://pixabay.com/images/search/oil%20lamp/>
8. <https://www.needpix.com/photo/1105780/wall-stone-wall-brick-wall-texture-stone-wall-building-construction-fortress-building>
9. <http://clipartmag.com/clocks-clipart>
10. <https://pixabay.com/vectors/eggshell-cracked-broke-fragile-307182/>
11. <https://www.maxpixel.net/Blue-X-Contrail-Sky-Cross-Symmetrical-Clouds-3667641>
12. <https://pixabay.com/illustrations/immortal-soul-immortality-spiritual-758418/>
13. <https://svgsilh.com/image/1293366.html>
14. <https://pixabay.com/images/search/depression/>
15. <https://pixa https://www.geograph.org.uk/photo/3189634 bay.com/photos/silence-concealment-fantasy-3009481/>
17. <https://www.flickr.com/photos/stuant63/2255781557>
18. <https://latoyajyadon.wordpress.com/2015/09/20/living-in-freedom/>
19. https://www.flickr.com/photos/james_wheeler/10785465034

Fordítások forrása:

1. Bob Dylan – Man in the long black coat – Barna Imre
2. Lady Gaga - Til It Happens To You - <https://angolkonnyen.blogspot.com/2015/09/lady-gaga-til-it-happens-to-you-magyarul.html#.XRuqh1QzayI>
3. Woodkid – Run boy run - <https://lyricstranslate.com/hu/woodkid-run-boy-run-lyrics.html>